Porównanie tłumaczeń I Kronik 24:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przydzielił im Dawid i\* Sadok\*\* z synów Eleazara,\*\*\* i Achimelek z synów Itamara, stanowiska w ich służbie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid przydzielił im, to jest Sadokowi, potomkowi Eleazara, i Achimelekowi, potomkowi Itamara, stanowiska w ich służbie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Dawid podzielił ich, *to jest* Sadoka z synów Eleazara i Achimeleka z synów Itamara, według ich urzędu w ich służbie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podzielił ich Dawid, to jest Sadoka z synów Eleazarowych, i Achimelecha z synów Itamarrowych, według urzędu ich w usługach ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podzielił je Dawid, to jest Sadoka z synów Eleazarowych i Ahimelecha z synów Itamarowych według przemian ich i posługi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potomków zaś Eleazara i Achimeleka, potomków Itamara, podzielił Dawid przy pomocy Sadoka, wyznaczając im urzędy stosownie do ich posługi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synów Eleazara i Achimelecha spośród synów Itamara podzielił Dawid z pomocą Sadoka na grupy, przydzielając im zakres czynności w obrębie ich służby; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid przydzielił Sadokowi z potomstwa Eleazara i Achimelekowi z potomstwa Itamara zmiany stosownie do ich służby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid wraz z Sadokiem z rodu Eleazara i Achimelekiem z rodu Itamara ustalił ich podział według obowiązków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dawid wraz z Cadokiem z potomstwa Eleazara i Achimelekiem z potomstwa Itamara podzielili [synów Aarona] na zmiany zależnie od rodzaju ich służby. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поділив їх Давид і Садок з синів Елеазара і Ахімелех з синів Ітамара за їхнім переписом за їхньою службою за домами їхніх батьків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Dawid ich podzielił – Cadoka, z synów Elazara, i Achimeleka z synów Ithamara, według ich obciążenia w ich usługach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Dawid, jak również Cadok z synów Eleazara oraz Achimelech z synów Itamara, przystąpili do podzielenia ich na oddziały stosownie do ich stanowiska w pełnionej przez nich służbie. |

1. 1) i lub: to jest ( Sadokowi (…) i Achimelekowi ). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 1:8</x>; <x>110 2:35</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>100 8:17</x>; <x>100 15:35</x>; <x>110 4:4</x> [↑](#footnote-ref-4)